

Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne. - SCP 329.02	Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest - P.S.C 329.02
Convention collective de travail du 15 octobre 2012 modifiant la convention collective de travail du 16 mai 2011 (numéro d'enregistrement : 104247 / CO / 329.02) relative aux efforts supplémentaires en matière de formation pour les années 2011 et 2012	Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2012 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 mei 2011 (registratienummer: 104247 / CO / 329.02 betreffende de aanvullende opleidingsinspanningen voor de jaren 2011 en 2012
PRÉAMBULE <p>Les partenaires sociaux de la SCP 329.02 ont été informés récemment de l'impossibilité pour l'ONSS d'opérer le prélèvement des cotisations sociales prévues à l'article 4 de la CCT du 16 mai 2011 n°104247.</p> <p>Ils ont convenu d'opérer par la présente convention collective de travail un rattrapage de ces cotisations au cours de la période s'étendant du 1^{er} au 4^{ème} trimestre 2013 de façon à reconstituer la trésorerie du Fonds de sécurité d'existence qui a financé les efforts de formation au cours des périodes visées par la convention précitée en utilisant ses réserves.</p>	INLEIDING <p>De sociale partners van PSC 329,02 werden er onlangs van op de hoogte gebracht dat de RSZ onmogelijk de sociale bijdragen bepaald in artikel 4 van de Cao van 16 mei 2011 nr. 104247 kon innen</p> <p>Er werd overeengekomen om via deze CAO tijdens de periode van het 1^{ste} tot het 4^{de} kwartaal van 2013 een inhaaloperatie uit te voeren m.b.t. de inning van de bijdragen voor het Fonds voor Bestaanszekerheid, dat met zijn reserves de opleidingsinspanningen heeft gefinancierd tijdens de perioden bedoeld in de voornoemde Cao.</p>
Article 1er <p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne.</p> <p>Par travailleurs, on entend le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.</p>	Art. 1 <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Sub-comité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest.</p> <p>Onder "werknemers" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden verstaan.</p>
Art. 2 <p>Le texte de l'article 4 de la convention collective de travail du 16 mai 2011 n°104247 est remplacé par le texte suivant :</p> <p>« En vue de réaliser l'objectif visé à l'article 3 de la présente, les employeurs verseront pour chaque trimestre de l'année 2011 et 2012 une cotisation de 0,10 pour cent, calculée sur la base des salaires bruts payés à leurs travailleurs, au Fonds de sécurité d'existence, tel que prévu à l'article 6.</p>	Art. 2 <p>De tekst van artikel 4 van de Cao van 16 mei 2011 nr. 104 247 wordt vervangen door de volgende tekst:</p> <p>"Met het oog op de verwezenlijking van de in artikel 3 van deze Cao bedoelde doelstelling, storten de werkgevers voor elk kwartaal van 2011 en 2012 een bijdrage van 0,10 procent, berekend op basis van de aan hun werknemers betaalde brutolonen aan het Fonds voor Bestaanszekerheid , zoals bepaald in artikel 6.</p>

<p>» À titre exceptionnel, pour les années 2011 et 2012, afin de permettre à l'ONSS d'organiser le prélèvement de la cotisation, les employeurs ne doivent pas payer la cotisation de 0,10 pour cent par trimestre; une cotisation sera prélevée à hauteur de 0,20 pour cent (0,2%) au cours des quatre trimestres de l'année 2013.</p> <p>» Ces cotisations doivent être versées au même moment que les cotisations de sécurité sociale à l'Office national de sécurité sociale.</p> <p>» <u>COMMENTAIRE DE L'ALINÉA 2 :</u></p> <p>» La totalité des cotisations prélevées, soit globalement 0,80 pour cent pour la période s'étendant du 1er au 4^{ème} trimestre 2013, permet de compenser ce qui aurait dû être prélevé si une cotisation de 0,10 pour cent avait été appliquée aux 4 trimestres des années 2011 et 2012. »</p>	<p>" Om de RSZ ertoe in staat et stellen de inning van de bijdrage te organiseren moeten de werkgevers de bijdrage van 0,10 procent per kwartaal voor de jaren 2011 en 2012 bij wijze van uitzondering niet betalen; tijdens de vier kwartalen van 2013 wordt een bijdrage van 0,20 procent (0,2%) geïnd.</p> <p>"Deze bijdragen moeten op hetzelfde ogenblik als de sociale zekerheidsbijdragen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden gestort.</p> <p><u>"COMMENTAAR BIJ LID 2:</u></p> <p>"Het totaal van de geïnde bijdragen, of globaal 0,80 procent gedurende de periode van het 1^{ste} tot het 4^{de} kwartaal van 2013, maakt een compensatie mogelijk voor de inningen die hadden moeten gebeuren indien een bijdrage van 0,10 procent was toegepast voor de vier kwartalen van 2011 en van 2012. "</p>
<p>Art. 3</p> <p>Le texte de l'article 8 de la convention collective de travail du 16 mai 2011 n°104247 est remplacé par le texte suivant :</p> <p>« La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée et produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2011. Elle cessera de produire ses effets le 31 décembre 2013. »</p>	<p>Art. 3</p> <p>De tekst van artikel 8 van de CAO van 16 mei 2011 nr. 104 247 wordt vervangen door de volgende tekst:</p> <p>"Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd en zij treedt in werking vanaf 1 januari 2011. Ze loopt af op 31 december 2013".</p>
<p>Art. 4</p> <p>La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur à la date de sa conclusion. Elle peut être dénoncée par lettre recommandée adressée au Président de la sous-commission paritaire 329.02 moyennant un préavis de 12 mois.</p>	<p>Art. 4</p> <p>Deze CAO wordt gesloten voor onbepaalde tijd en treedt in werking op de dag van de sluiting ervan. Zij kan worden opgezegd per aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van paritair sub-comité 329,02 mits inachtneming van een opzeggingstermijn van 12 maanden.</p>